

Porównanie tłumaczeń I Kronik 15:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż za pierwszym razem nie było was przy tym, jak JAHWE, nasz Bóg, wybuchnął na nas za to, że nie szukaliśmy Go tak, jak należy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za pierwszym razem nie było was przy tym, jak JAHWE, nasz Bóg, rozgniewał się na nas za to, że nie zadbaliliśmy o Jego wytyczne tak, jak należy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ za pierwszym razem tego nie uczyniliście, JAHWE, nasz Bóg, zesłał na nas nieszczęście, bo nie szukaliśmy go tak, jak należy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem iżeście tego pierwiej nie uczynili, uczynił rozerwanie Pan, Bóg nasz, między nami; bośmy go nie szukali według przystojności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby jako z przodku (że was nie było) skarał nas JAHWE, tak się i teraz nie zstało, gdybyśmy co niesłusznego czynili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponieważ za pierwszym razem nie było was, dotknął nas ciosem Pan, Bóg nasz, bo się Go nie zapytaliśmy, jak należało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponieważ za pierwszym razem nie było was przy tym, sprowadził Pan, Bóg nasz, na nas nieszczęście, iż nie zadbaliliśmy o niego należycie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ za pierwszym razem was nie było, JAHWE, nasz Bóg, doświadczył nas nieszczęściem, nie dbaliśmy bowiem o Jego przykazania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ za pierwszym razem nie było was, JAHWE, nasz Bóg, ukarał nas, bo nie szukaliśmy Go tak, jak należy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Za pierwszym bowiem razem nie było was z nami i dlatego Bóg nasz zesłał na nas nieszczęście, bo nie postąpiliśmy względem Niego zgodnie z Prawem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо передше ви не були, наш Бог побив (декого) в нас, томущо не пошукали ми за судом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ponieważ nie zrobiliście tego przedtem, WIEKUISTY, nasz Bóg, uczynił pomiędzy nami rozdarcie, gdyż Go nie szukaliśmy, zgodnie z tym, co jest właściwe.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponieważ za pierwszym razem tego nie uczyniliście, JAHWE Bóg targnął się na nas, gdyż nie szukaliśmy go zgodnie ze zwyczajem”.